

1655 Januar 27., Schwyz

SCHREIBEN VON [RATSHERR GARDEHPTM. WOLFGANG DIETRICH THEODOR]
 REDING AN [GARDE]HPTM. HEINRICH II. ZURLAUBEN, PARIS

"Vous ayant faict Response¹ sur v.^{re} derniere tres agreable, Je vous ay aussi Mandé ce qui est de noz affaires dans ce pais, qui n'ont point changé Jusques a present maiz J'espere que nous en verrons bien tost La fin, de quelque fasson qu'elles se terminent, estantz bien brouillez a Cause dez changementz qu'on y apporte, & du pied qu'on donné a noz adversaires pour nous brouiller per ce Moyen, sans avoir esguard du grand preiudice que cela nous apporte pour nostre reputation tant dez uns que dez aultres, en tout cela ill se faut resoudre alla patience, n'y trouvant point d'aultre Remede, priant dieu de nous la donner & de nous en fere sortir, & de disposer le tout sellon sa divine volonté [- in den eidg. Orten aktuell waren damals insbesondere: die Bündniserneuerung mit Frankreich, der Kleinodienstreit mit ebendenselben, die Nachfolge von Melchior Hässli sel. als Gardeoberst sowie Drohungen von Seiten von Landammann und Landrat von Schwyz bzw. von Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug ihre Truppen, konkret die Gardekompagnien Reding bzw. Zurlauben, aus Frankreich heimzumahn -],

*Je vous ay Remersie per ma susd.^{te} de l'honneur, soin, & continuation de l'affection que vous me tesmoigner tant p^r ma personne [- Reding war damals einer der Anwärtler auf die Gardeoberstenstelle -] que pour ma Compagnie & de mes affaires Vous suppliant de ne vous en point Lasser, & de me Continuer l'honneur de v.^{re} Correspondance en tant que v.^{re} Loisir le pourra permettre, pour ... avoir Jnformation de vous de l'estat de mes affaires & payementz qu'on dict avoir este faitz sur noz arrerages pour ces traite que doibuent avoir faict Mess.^{rs} De Salis [die Gardehauptleute Carl von **Salis-Grüsch**, Herkules von **Salis-Marschlins** oder Herkules von **Salis-Grüsch** gemeint]² & [Hptm. Jakob II.] **Buman**², sur la procuration generale que Mess.^{rs} Les Capp.^{nes} Jnteressez [am Kleinodienstreit mit Frankreich gemeint, in welchem des Empfängers Vater, **Beat II. Zurlauben**, als Vermittler und Koordinator fungierte³] on[t] consertee alla st. Jean derniere [=24. Juni - konkret ist die am 5. Juli 1654 begonnene Jahrrechnung⁴ gemeint -] a Baden, qui Leur a esté envoyee per Mons.^r Le Coll[onel Johann Jakob] Raan [=Rahn, von Zürich] signee & Cache-tee de tous ceux qui se sont trouvez en suisse⁵, Vous priant aussi puisque vous mesmes estes Resolu de travaller alla sollicitation du*

Courant, d'assister mon enseigne pour avoir pleine Jnformation en l'estat que sont noz decontes & payem.ts de L'anne derniere, & sur quell pied on les fera; ayant apprains que le Roy [Ludwig XIV.] mesme aye prains La peine de fere La Reveüe du Regiment [des Gardes-Suisses] Jusques dans La Nuit alla chandelle, La ou per v.re soin & Assistance de voz bons advis ma Compagnie a passe plus forte au sortir de la Campagne [- noch lagen Frankreich und Spanien miteinander im Kriege, wobei die Gardekompagnie Reding 1654 in Italien und die Gardekompagnie Zurlauben in der Picardie zum Einsatz kam⁶ -] qu'en y entrant, dont ie vous ay grande obligation, Vous suppliant de la vouloir assister Comme per le passé, & d'avoir ma Reputacion, mes officiers [u.a. des Absenders Sohn, Gardehptm. Heinrich Friedrich Reding, den Inhaber einer und Capitaine-commandant über die andere, sich nach wie vor im Besitze von Wolfgang Dietrich Theodor Reding befindlichen Hälfte der Gardekompagnie Reding, gemeint]⁷ & soldatz. en favorable Recommenda[tijon].

...⁸ tenant a ce que Mondt enseigne (qui a une grande Confiance en vous) demeure dans son debuoir & que s'ill a avancé quelque argent dont ill se puisse passer, aprez avoir donne ordre aux necessitez de la Compagnie, qu'ill vous plaise le Recepuoir de luy pour le fere tenir a Mons^r Allenet [Kaufmann] a Lyon comme per Le passé, d'ou Je le pourray Retirer a ma Commodité, vous suppliant de vouloir excuser mon Jmportunité, & de Croire que quant L'occasion s'en presentere que ie travailleray tres volontiers pour vous ainsi que vous avez fait pour moy & les Miens Jusques a present surquoy finissant Je demeure ferme & Constant ...".

"du 27. Janvier", "respondu le 2. Mars."

- 1) Möglicherweise könnte damit Zurlaubiana AH 36/241 gemeint sein.
- 2) s. ebenda AH 117/33 S. 3 unter: "Uss Pündten" bzw. "Freiburg"
- 3) s. ebenda etwa AH 126/23, 137
- 4) s. EA VI 1, 220 (Nr. 122) spez. 222 m. Beachte, dass Beat II. Zurlauben dabei nicht den Ort Zug sondern die Partikularinteressen der an den Kleinodien interessierten Hauptleute vertrat.
- 5) Die Namen der hiefür in Frage kommenden Offiziere s. Zurlaubiana AH 117/33.
- 6) s. Zurlauben/HM II 193ff.
- 7) s. ebenda I 251 Nr. III sowie 252 Nr. IV
- 8) Möglicherweise ist hier ein Verlust von maximal 4 Textseiten zu beklagen.

Original, mit Siegel. Dorsualnotizen von Heinrich II. Zurlauben
AH 136, 290-291